

Eduard Tubin

ÕNNE OOTEL

M. Under

В ОЖИДАНИИ СЧАСТЬЯ

IN ERWARTUNG DES GLÜCKS

Слова М. Ундер

Русский текст Ю. Шумакова

Aus dem Estnischen I. Laaban

Andante con moto

p *mf*

p

Õnn ei tu le, na gu oo dand ma ja loot nud, ü le
 Счасть - е, ведь, са мо со бо ю не на сту - пит, Не при -
 Das Glück kommt nicht, wie ich's erwartet und er hofft hab', ü ber

7 *p*

mf

öö: ta on aas - ta te
 - дет: счастье дол - тих тры -
 Nacht: es ist der Jah - re

13 *p* *poco cresc.* *sf mf*

hool ja va lu de töö.
 - дов му чи тель - ный плод.
 Müh' und der Schmer zen Frucht.

19

Tant su -
 В тан це -
 Тан zend

24

- sam.mul ei vői ru - ta - ta vas - tu tal veel,
 плавном нам е - го без за - бот не най - ти,
 ihm ent - ge - gen - ei - len, das kann ich noch nicht,

29

ris - tis - kä - tel ta - han as - tu - kui ki - ri - ku -
 К счасть - ю я хо - чу по - коп - но, сми - рен - но ид -
 mit ge - fal - te - ten Hän - den will ich gehn mei - nen

33

- teel.
 - ти.
 Weg.

37

Poco agitato *p*

Ei - ма
 Ветре - тить
 Nein, ich

41 *f* *sf pp*

hõis - ka ta pöö - le kii - du - hüm - ni - des
 счастье - е, ли - ку - я, мне, у - вы, не да -
 jauch - ze ihm kei - ne lau - ten Lob - hymnen

45

hõis, selleks sü - da mul al - les liig
 - но, сердце го - рестных слез и тер -
 zu, da - zu ist mir das Herz noch zu

49 *mf* *p* *cresc.*

pi - sa - raid täis -
 - за - ний пол - но.
 trä - nen - er - füllt.

53 *molto cresc.*

f

las' ma pöl - vi - tan
 Счасть - е, я на ко -
 Laß mich wei - nend vor

57

ff

nut tes, suor önn, si_nu
 - ле - нях, при - бли - жусь к те -
 dir nie - der kni - en, gro - bes

61

eas: vö - ta а - set va_lust
 - бе, ты внем - ли, - счастъ - е, мо -
 Glück: tre - te ein in ein durch

65

dim.

pu - hastet sü - da - me sees!
 - ей - не из - мен - ной моль - бе.
 Lei - den ge - läu - ter - tes Herz!

(dim.)

69

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a half note 'pu' followed by a triplet of eighth notes 'hastet sü' and a half note 'da'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. A dynamic marking of '(dim.)' is placed above the vocal line. The system number '69' is written in the lower left of the piano part.

Rubato (poco *p*)

Kuid mu
 Сердцу
 Doch wie

73

dim. e rit.

pp

The second system continues the musical score. The vocal line is mostly silent, with a few notes appearing at the end. The piano accompaniment features a more complex texture with sustained chords and moving lines. A dynamic marking of '*p*' is placed above the vocal line, and '*pp*' is placed below the piano part. The instruction 'Rubato (poco)' is written above the vocal line, and 'Kuid mu', 'Сердцу', and 'Doch wie' are written below it. The system number '73' is written in the lower left of the piano part. The instruction '*dim. e rit.*' is placed below the piano part.

meno mosso) Più agitato

önn, mi - nu ai - nus, kuis hoi - an ma sind, et ei põ - ge neks
 страшно: ты, счастье вновь вы - порхнешь вдруг, и ис - пу - ганной
 soll ich dich hal - ten, mein ein - ziges Glück, daß du mir nicht ent.

78

pp

The third system of the musical score shows a change in tempo and mood. The vocal line is more active, with a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a more rhythmic and driving pattern. A dynamic marking of '*pp*' is placed below the piano part. The instruction 'meno mosso)' is written above the vocal line, and 'Più agitato' is written above the piano part. The system number '78' is written in the lower left of the piano part.

jäl-le, kui hir — mu-nud lind.
 пти-цей рва-нешь — ся из рук.
 flö-gest, wie ein Vo — gel im Schreck?

84

poco cresc.

Molto espressivo (tranquillo)

Ah, et. pääs sa mul
 Ты в вен-це меч-та-ний
 Mir die Stirn als Kro-ne

89

pp

sä — raks kui ru — bii — ni-tet kroon —
 оле — щешь, как пре — крас — ный ру — бин,
 zier — test, ru — bi — nen.be — schwert,

93

cresc. poco a poco

peost ei va ri seks pör
 СЛОВА HO МАК HE PAZ - ВЕЙ
 in der Hand nicht zer - rön

8

97

- tu kui pu de nev moon!
 - ся во прах и не сгинь!
 - ne gleich rie selndem Mohn!

8

101

molto cresc.

Largamente

Ah, tu бнн, mi - ну
 Счасть - я МИГ, об - од -
 Du mein ein - zi - ges

8

105

ff.

ai - nus! Üks soov põ - leb suus :
 - НОМ Я мо - лю с ю - НЫХ дней :
 Glück, ach, ge - währ' mir ei - ne Bitt' :

109 *dim.*

Sostenuto
p

jä - ta mul - le mu kaas - la ne -
 ты о - ставь лишь том - лень - е ду -
 nimm mir mei - ne Ge - fähr - tin, die

113 *mf*

- we i - gat - sus!
 Sehn - mo - ей!
 sucht nicht!

118 *pp*

123

pp

musical score for piano, measures 123-126. The score is written in treble and bass clefs with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). Measure 123 features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. Measure 124 continues the melodic line in the treble clef, which is bracketed and tied to the next measure. Measure 125 shows a change in the bass line, with a *pp* dynamic marking. Measure 126 concludes the passage with sustained chords in both hands.